



DEPARTMENT OF HUMANITIES, MIERCUREA CIUC/CSÍKSZEREDA

BORDER CROSSINGS INTERNATIONAL CONFERENCE

CSÍKSZEREDA / MIERCUREA CIUC, 20-21 APRIL 2018

CONFERENCE PROGRAMME

Friday, 20 April			
8:30—9:30	Registration		
9:30–10:00	Conference Opening – Great Aula Greeting: Levente Pap , Deputy Dean of the Faculty, Erika-Mária Tódor , Head of the Humanities Department Welcome: Judit Pieldner on behalf of the organizing committee		
10:00–11:00	Plenary lecture – Great Aula Introduction to plenary speaker: Boróka Prohászka Rád Plenary speaker: Csilla Bertha (University of Debrecen, Institute of English and American Studies): <i>Crossing Borders in Irish Drama and Theatre</i>		
11:00–11:30	Coffee break		
11:30–13:00	IA – Room 232	IB – Room 233	IC – Room 234
	<i>Margins of Body, Genre and Narrative</i> Chair: Júlia Vallasek	<i>Crossing Linguistic and Cultural Boundaries</i> Chair: Enikő Pál	<i>In-Betweenness, Border Transgressions in Film and Contemporary Art</i> Chair: Katalin Sándor
	1. István Berszán (Babeş–Bolyai University, Cluj-Napoca): <i>Border, Environment, Neighborhood</i> 2. Donald E. Morse (University of Debrecen): <i>“This undiscovered country” in Máirtín Ó Cadhain’s Cré na Cille [The Dirty Dust] and George Saunders’ In the Bardo</i> 3. Anca Peiu (University of Bucharest): <i>The Frost in Faulkner: Walls and Borders of</i>	1. Elena Buja (Transilvania University of Braşov): <i>Proverbs as a Means of Crossing Cultural Borders</i> 2. (Virtual) Ina Vishogradska-Meyer (Sofia University): <i>Crossing the Language Border – a Case Study of English Nonce Borrowings into Hungarian</i> 3. Tania Zamfir (University of Bucharest):	1. Katalin Sándor (Babeş–Bolyai University, Cluj-Napoca): <i>Theatricality Beyond Media Boundaries in Szabolcs Hajdu’s It’s Not the Time of My Life</i> 2. Mónika Dánél (Eötvös Loránd University, Budapest): <i>Migrant Mountain – Political Borders, Medial Transformations and Layered History in Szabolcs KissPál’s Amorous Geography (2012–2016)</i>

	<i>Modern Metaphor</i> 4. Boróka Prohászka-Rád (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>“The progressive nature of things” – ALS and the Limits of Narration in Sam Shepard’s Spy of the First Person</i>	<i>Romanian Dative Configurations</i> 4. Enikő Tankó, Zsuzsa Dégi & Erika-Mária Tódor (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Key Terms in Bilingualism and Multilingualism. Delimiting and Blurring Linguistic Boundaries</i>	3. Judit Pieldner (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>In-Between the Medial and the Political. Jafar Panahi’s (Non-)Cinema</i> 4. Mihály Lakatos (Sapientia University, Cluj-Napoca): <i>The In-Betweenness of Non-Image, Sound, Place and Science: Ryoji Ikeda’s Installation Works</i>
13:00–14:30	Lunch Break		
14:30–16:30	II A– Room 232	II B – Room 233	II C – Room 234
	<i>Ethnicity, Identity and Intercultural Transfers</i> Chair: István Berszán	<i>Discourse Strategies</i> Chair: Judit Hidasi	<i>Translation: Theory and Practice</i> Chair: Tünde Nagy
	1. Imre József Balázs (Babeş–Bolyai University, Cluj-Napoca): <i>From Pán Imre to Imre Pan: Avant-Garde Border Crossings between Hungary and France</i> 2. Savita (University of Szeged): <i>Bengáli Tűz: A Spectrum of Intercultural Transfer</i> 3. Júlia Vallasek (Babeş–Bolyai University, Cluj-Napoca): <i>From Small Things to Big Symbols. Transgressability of Borders in Arundhati Roy’s Works</i> 4. Levente Pap (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>The Integration of the Armenian Immigrants in the View of Istvan Lakatos’s Siculia</i> 5. (Virtual) Maria Epatov (“Ştefan Cel Mare” University, Suceava): <i>(Re)Defining Culture and Identity across Borders. Romanian Armenian Writers</i>	1. Péter Furkó (Károli Gáspár University, Budapest): <i>The Boundaries of Discourse Marking</i> 2. Zsuzsanna Ajtony (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Effective and/or Reasonable: Border Crossing in Strategic Maneuvering</i> 3. Gabriela Cusen (Transilvania University of Braşov): <i>‘Borders’ in the Writing of Academic Texts: Investigating Informativeness in Academic Journal Abstracts</i> 4. (Virtual) Oleksandr Kapranov (Western Norway University of Applied Sciences, Bergen): <i>The Framing of Political Discourse Associated with the EU Visa Liberalisation with Ukraine</i>	1. Anna Steinbachné Bobok (University of Szeged): <i>Mr Povondra’s Collage in Hungarian – Concepts of Translation and Text</i> 2. (Virtual) Ştefania Maria Custură (“Áprily Lajos” Secondary School, Braşov): <i>Zoltán Franyó’s Work as a Translator. An Original Perspective of Enikő Gocsmán</i> 3. Katalin Lajos (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Transition and Translation – between Two Wor(l)ds. (Transgressability of Borders in Ion Nete’s Novel Ninge cu suflete de morţi and in Its Hungarian Translation)</i> 4. Mona Arhire (Transilvania University of Braşov): <i>The Translation of Ellipsis as Identity Marker in the Literary Dialogue</i> 5. Emese Noémi Pusztai (Bálint Gábor School, Catalina): <i>The Theory and Practice of Song Translation</i>

16:30–16:50	Coffee break		
16:50–18:20	III A– Room 232	III B – Room 233	III C– Room 234
	Hybridity, Human and Non-Human Chair: Ingrid Tomonicska	Discourse, Gender and Language Chair: Zsuzsanna Ajtony	Invisible Boundaries, Identity and Otherness in Drama Chair: Donald E. Morse
	1. (Virtual) Anca Garcia (Valdosta State University, Georgia): <i>Dracula: Hybridity and Metafiction</i> 2. (Virtual) Borbála Bökös (Partium Christian University, Oradea): <i>Human-Alien Encounters in Science Fiction: A Postcolonial Perspective</i> 3. Fruzsina Krizsai & András Hlavacska (Eötvös Loránd University, Budapest): <i>Genre Crossing – Varied Functions of Diary in Bram Stoker’s Dracula</i>	1. Blanka Barabás (Central European University, Budapest): <i>“Playing the Woman Card”: Discourses on Power in the Era of Media Convergence</i> 2. Andreea Nechifor & Cristina Dimulescu (Transilvania University of Braşov): <i>The Changing Image of Women in Romanian Advertisements. A Discourse Analysis Approach</i> 3. (Virtual) Boussoualim Malika (Ecole nationale Supérieur d’Informatique, Alger): <i>Translinguicism and Cross-Cultural Negotiation in Assia Djebar’s La Femme sans sépulture</i> 4. (Virtual) Maomao Gao (Eötvös Loránd University, Budapest): <i>An Analysis of Ethnic Influence on Language: Mandarin or Xinjiang Mandarin?</i>	1. (Virtual) Chelsea Gilbert (East Tennessee State University, Johnson City): <i>Battle Against Angels: The Isolation of Women in the Dramatic Works of Tennessee Williams</i> 2. Edit-Mária Dánél (Octavian Goga National College, Miercurea Ciuc): <i>Deconstructing Inner Borders in Selected Plays by Tadeusz Kantor and Edward Albee</i> 3. (Virtual) Octaviana Motoc (Alexandru Ioan Cuza University of Iaşi): <i>Characters’ Identity Shaped by Borders and Otherness in Athol Fugard’s Plays</i> 4. Ingrid Tomonicska & Boróka Prohászka-Rád (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Invisible Borders in Csaba Székely’s Bányavidék Trilogy</i>
18:30 –	departure to and dinner at the Csiki Beer Manufacture, Sânsimion		

Saturday, 21 April

9:30 – 10:30	Plenary lecture – Great Aula Introduction to plenary speaker: Judit Pieldner Plenary speaker: Mihaela Ursa (Babeş–Bolyai University, Department of Comparative Literature, Cluj-Napoca): <i>Displacing Borders in Herta Müller’s Writing</i>		
10:30-11:00	Coffee Break		
11:00–13:00	IV A – Room 232	IV B – Room 233	IV C – Room 234
	<i>Beyond Borders</i> Chair: Judit Pieldner	<i>Translanguaging, TEFL</i> Chair: Enikő Biró	<i>Children’s Media Use, Education, Youth Migration</i> Chair: Rozália Klára Bakó
	1. Gábor Gelencsér (Eötvös Loránd University, Budapest): <i>Passport to Nowhere. Transit Zones, Non-Places, Heterotopias in Post-1989 Hungarian Films</i> 2. Réka Sárközy (National Library – 1956 Institute Budapest): <i>Attempting the Dialogue. Transcultural Encounters in Hungarian Historical Documentaries</i> 3. (Virtual) Zsuzsa Tapodi (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Between Human and Animal</i> 4. (Virtual) Constantina Raveca Buleu (“Sextil Puşcariu” Institute of Linguistics and Literary History, Cluj-Napoca): <i>Reaching Beyond Borders: Esotericism as Transnational Language and Identity</i>	1. Erika Mária Tódor & Zsuzsanna Dégi (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Translanguaging and Code-Switching – Two Ways in Crossing Borders between Languages</i> 2. Tünde Nagy (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Translanguaging in the EFL Classroom</i> 3. (Virtual) Réka Helga Bozsó & Judit Nagy (University of Szeged): <i>A Study of Parental Attitudes to Teacher Pronunciation in Very Early English</i> 4. Ana-Magdalena Petraru (Alexandru Ioan Cuza University of Iaşi): <i>Crossing the Border to Teach English as/ for Mission: The Case of American Evangelists in the 1990s</i> 5. Gabriela Chefneux (Transilvania University of Braşov): <i>Immigrants in American and British Newspapers – A Comparative Analysis</i>	1. (Virtual) András Déri & Zsófia Hangyál (Eötvös Loránd University – Tempus Public Foundation, Budapest): <i>New Approaches for Understanding Identity Formation of Young People</i> 2. Rozália Klára Bakó (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Children Online and the Blurring Boundaries of Parental Mediation</i> 3. Angela Bajzath (Eötvös Loránd University): <i>Mastery and Commitment – Innovative Intervention in Early School Leaving</i> 4. (Virtual) Zsófia Hangyál (Tempus Public Foundation, Budapest): <i>Towards an Analytical Framework for Understanding Different Educational Contexts</i> 5. Andrea Sólyom (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Transnational Youth Migration in Sfântu Gheorghe: Processes, Effects and Policy Challenges</i>
13:00–14:00	Lunch break		

14:00–15:30	<i>VA– Room 232</i>	<i>VB – Room 233</i>	<i>VC – Room 234</i>
	<i>Interwar Discourses, Exile and Travel Literature</i> <i>Chair: Boróka Prohászka-Rád</i>	<i>Language Acquisition, Linguistic Landscape</i> <i>Chair: Zsuzsanna Dégi</i>	<i>Border Crossing in Social Media and Social Mobility</i> <i>Chair: Andrea Sólyom</i>
	1. Valentin Trifescu (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Landscape as Identity Metaphor. An Overview of Romanian Intellectual Discourse in Interwar Transylvania</i> 2. Noémi Fazakas (Sapientia University, Târgu Mureş): <i>When the Border Crosses You: Language and Identity in Transylvania between the Two World Wars</i> 3. Corina-Elena Moldovan (DigiHUBB, Babeş–Bolyai University, Cluj-Napoca): <i>Marius Daniel Popescu, or Living Inside Out the Border</i> 4. Romulus Bucur (Transilvania University of Braşov): <i>Questionable Borders. The Great Wall Seen by Romanian Travellers</i>	1. (Virtual) Gabriella Kovács (Sapientia University, Târgu Mureş): <i>Reading Strategies, Reading Comprehension and Translation – A Study of Connections</i> 2. Enikő Pál (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Language-Specific Effects in Cross-Language Research and Their Implications for Second Language Acquisition: A Theoretical Enquiry</i> 3. Judit Hidasi (Budapest Business School): <i>Socio-Cultural Aspects of Foreign Language Acquisition and FL Performance – the Case of Japan</i> 4. Enikő Biró (Sapientia University, Târgu Mureş): <i>More than a Facebook Share: Exploring Virtual Linguistic Landscape</i>	1. (Virtual) Laura Nistor (Sapientia University, Miercurea Ciuc): <i>Crossing the Border of Age in the World of Fashion. A Discourse on ‘Fashion Grannies’</i> 2. (Virtual) Brenda Birungi & Eria Olowo Onyango (Makerere University, Kampala): <i>Positioning Women in Informal Micro-level Cross Border Transportation</i> 3. Zoltán Bíró A. & Ágnes Sárosi-Blága (Sapientia University; WAC – Center for Regional and Anthropological Research, Miercurea Ciuc): <i>The Narrative Barriers of Border Crossing in the Hungarian-Roma Interethnic Relations in Szeklerland</i> 4. Judit Tünde Kovács (University of Debrecen): <i>Young Farmers’ Experiments of Border Crossing to Spread Agricultural Innovations</i>
15:30–16:00	Conference Closing		
16:00	Tour of the town		

Conference Board

Zoltán Abádi Nagy, Professor Emeritus, University of Debrecen, Hungary

Imre Bangha, Associate Professor, Oxford University, UK

Alexandru Gafton, Professor, Alexandru Ioan Cuza University of Iaşi, Romania

Virginia Popović, Associate Professor, University of Novi Sad, SRB

Matthew Roudané, Regents’ Professor of English, Georgia State University, USA

Judit Pieldner, Associate Professor, Sapientia University

Zsuzsanna Ajtony, Assistant Professor, Sapientia University

Enikő Pál, Assistant Professor, Sapientia University

Boróka Prohászka Rád, Assistant Professor, Sapientia University

Ingrid Tomonicska, Assistant Professor, Sapientia University